



New Trends in
Qualitative
Research



VOLUMEN 20 N°3

DOI:

<https://doi.org/10.36367/ntqr.20.3.2024.e1067>

Estefanía Pérez-Hidalgo

Patricia López-Estrada

Fecha de envío: Agosto, 2024

Fecha de evaluación: Agosto, 2024

Fecha de publicación: Agosto, 2024

EXPERIENCIAS VIVIDAS DEL APRENDIZAJE Y PUESTA EN PRÁCTICA DEL INGLÉS: ESTUDIO DE CASO COSTA RICA

RESÚMEN

La comunidad en La Virgen de Sarapiquí ha sido parte de un proceso de extensión universitaria desde el 2015 hasta el 2024. Los proyectos tuvieron como propósito proveer a la población meta de habilidades profesionales para atender una potencial visitación turística en la zona debido a la apertura del puesto operativo El Ceibo del Parque Nacional Braulio Carrillo. En los últimos tres años, se han impartido cursos de inglés con el objetivo de promover competencias lingüísticas en las personas de la comunidad que tienen emprendimientos turísticos. La presente investigación cualitativa evidencia las experiencias vividas y las percepciones de dos personas participantes del proceso de aprendizaje y puesta en práctica del inglés en actividades socioproductivas, desarrollado bajo este marco de extensión universitaria. Para este estudio de caso descriptivo, se recolectaron datos mediante entrevistas semiestructuradas, y se elaboraron collages y narrativas reflexivas. Los datos se analizaron empleando el análisis temático y utilizando NVivo como software para la codificación de datos. Los resultados obtenidos incluyen el contexto de las personas participantes antes de llevar los cursos de inglés, las percepciones de estas personas sobre los cursos de inglés, las experiencias vividas en la puesta en práctica del idioma y las proyecciones laborales en relación con el inglés. Se concluyó que el aprendizaje del inglés fue efectivo y se usó en las actividades socioproductivas de las personas participantes. Así mismo, los proyectos de extensión son clave en el desarrollo de comunidades rurales junto con la implementación de los principios de dirección de proyectos como calidad, complejidad, adaptabilidad y resiliencia, además de que la investigación cualitativa rigurosa permite una sistematización con perspectivas desde las experiencias y percepciones de las personas participantes.

Palabras Clave

Extensión; Inglés; Investigación cualitativa; Turismo.

LIVED EXPERIENCES OF LEARNING AND PRACTICING ENGLISH: A CASE STUDY COSTA RICA

Abstract

In the community in La Virgen de Sarapiquí, community outreach projects have been carried out from 2018 to 2024. The projects had the purpose of providing the participants with professional skills for the potential tourist visitation in the area due to the opening of El Ceibo of the Braulio Carrillo National Park. In the last three years, English courses have been taught in the community with the aim of promoting linguistic competences in their tourism ventures. This qualitative research evidences the lived experiences and perceptions of two participants in the process of learning and Practicing English in socio-productive activities, developed under this community outreach framework. For this descriptive case study, data were collected through semi-structured interviews, collages, and reflective narratives. Data were analyzed using thematic analysis and using NVivo as software for data coding. The results obtained include the context of the participants before taking the English courses, the perceptions of these people about the English courses, the experiences lived in the implementation of the language and job projections in relation to English. It was concluded that the learning of English was effective and its use in the socio-productive activities of the participants. Also, extension projects are key in the development of rural communities along with the implementation of project management principles such as quality, complexity, adaptability, and resilience; In addition, rigorous qualitative research allows a systematization with perspectives from the experiences and perceptions of the participants.

Keywords

Community Outreach; English; Tourism; Qualitative Research.

1. Introducción

En el 2015, el Instituto Tecnológico de Costa Rica (ITCR) inició un proceso de extensión universitaria en San Ramón de La Virgen de Sarapiquí, donde se encuentra un puesto operativo del Parque Nacional Braulio Carrillo. San Ramón de La Virgen se caracteriza por el compromiso y empoderamiento comunitario para su desarrollo; dado esto, se creó la Cooperativa Agroturística y de Servicios Múltiples de San Ramón de La Virgen de Sarapiquí (Cooproturs R. L.) en el 2015. Desde entonces, cuatro proyectos de extensión y uno de investigación (López-Estrada et al., 2023b) promovidos por el ITCR se han canalizado por esta cooperativa y personas de la comunidad. Entre el 2022 y 2024, un proyecto de extensión titulado “Fortalecimiento de las competencias del idioma inglés de los asociados de Cooproturs R. L. para el desarrollo del turismo rural” (López-Estrada et al., 2023c) busca fortalecer las competencias del idioma inglés de las personas asociadas a Cooproturs R. L. y personas de la comunidad mediante un proceso de capacitación, con el fin de contribuir al desarrollo del turismo rural en San Ramón de La Virgen de Sarapiquí.

Dicho lo anterior, entender las experiencias vividas de las personas beneficiarias a través de la sistematización es imperativo. Para ello, esta investigación buscó evidenciar las experiencias vividas y las percepciones de dos personas participantes del proceso de aprendizaje del inglés, desarrollado bajo el marco de un proyecto de extensión universitaria, y la puesta en práctica del idioma en actividades socioproductivas en San Ramón de La Virgen de Sarapiquí. Adicionalmente, esta investigación va de la mano con los Objetivos de Desarrollo Sostenible, específicamente de los objetivos 4, 8 y 12 (Naciones Unidas, 2018).

La extensión universitaria es un espacio en el que la academia, mediante la transmisión y adquisición de conocimientos integrales, promueve el cambio y desarrollo en una población específica (Menéndez, 2017). Una de las principales características de la extensión es su dimensión pedagógica que resalta cómo se transmite el conocimiento en entornos complejos y dinámicos con poblaciones diversas, enfatizando la necesidad de una interacción más humana y personalizada (Menéndez, 2017).

La investigación tiene como objetivo generar conocimiento científico y tecnológico que contribuya al progreso de la sociedad. Extensión e investigación pueden complementarse de manera efectiva, enriqueciendo mutuamente al utilizar la investigación para profundizar en la obtención de resultados científicos (Rovira Álvarez et al., 2021). La investigación cualitativa es especialmente adecuada, con diseños versátiles y flexibles, para dar seguimiento y evidenciar el impacto de los procesos de extensión en su población meta una vez concluidos (López-Estrada et al., 2023a). Realizar investigación cualitativa en proyectos de extensión es fundamental para sistematizar el proceso y presentar resultados desde un enfoque científico, proporcionando un medio genuino para revelar las realidades humanas detrás de los fenómenos estudiados.

2. Metodología

Esta investigación cualitativa fue un estudio de caso descriptivo, dado que el fenómeno en estudio fueron las experiencias vividas de eventos enmarcados en un contexto real (Yin, 2018). Además, se rigió bajo una epistemología y ontología constructivistas (Hatch, 2002), pues se buscó describir las percepciones y las experiencias vividas de personas en San Ramón de La Virgen de Sarapiquí (sitio de estudio). Las voces de las personas participantes fueron las que condujeron los resultados, por lo que la investigación fue inductiva bajo la triangulación de datos para mayor rigurosidad (Hatch, 2002). Para la investigación se elaboraron las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Cuáles son las percepciones de las personas participantes sobre el proceso de aprendizaje del inglés y su puesta en práctica en actividades socioproductivas?
- ¿Cuáles son las experiencias vividas de las personas participantes sobre el proceso de aprendizaje del inglés y su puesta en práctica en actividades socioproductivas?

Es importante destacar que esta investigación es el Trabajo Final de Graduación (TFG) para el grado de bachillerato en Administración de Empresas de la primera autora. Debido a esto, se contó con seis meses y dos personas participantes para realizar la investigación y el equipo estuvo conformado por las autoras.

2.1 Población meta

La población meta fue seleccionada es un muestreo a propósito (Patton, 2014) con criterios establecidos. La cantidad de personas participantes para esta investigación fue dos (una mujer y un hombre), debido a la complejidad que conlleva un estudio de caso, y tomando en cuenta el tiempo invertido y el número de investigadoras. Las dos personas participantes del estudio fueron seleccionadas bajo cinco criterios:

1. Ser una persona mayor de edad.
2. Ser una persona participante del proyecto de extensión "Fortalecimiento de las competencias del idioma inglés de los asociados de Cooproturs R. L. para el desarrollo del turismo rural".
3. Tener o formar parte de una actividad socioproductiva que requiera del idioma inglés para su operación en San Ramón de La Virgen de Sarapiquí.
4. Hablar inglés en las actividades socioproductivas.

2.2 Recolección de datos

Los datos se triangularon mediante tres técnicas de recolección de datos: la entrevista semiestructurada, la redacción de narrativas reflexivas y la elaboración de un *collage*.

Las entrevistas semiestructuradas se realizaron virtual e individualmente utilizando una matriz de preguntas validada; además, fueron grabadas y transcritas. Las entrevistas son una técnica de recolección de datos ideal pues permiten entender detalladamente las experiencias humanas de las personas que vivieron el fenómeno en estudio (Yegidis & Weinbach, 2006, p. 21). Las narrativas reflexivas fueron escritas por las personas participantes sobre la puesta en práctica del inglés en actividades socioproductivas con personas de habla inglesa, a través de cuatro preguntas reflexivas. Como parte de la triangulación, esta técnica ayuda a exponer múltiples realidades e interpretaciones vividas por parte de las personas participantes (Yin, 2018). El *collage* es una técnica válida para visualizar y obtener conocimiento, experiencias, memorias u opiniones de forma gráfica por medio de recursos como imágenes, palabras, objetos y otros (Kara, 2015). Genera pensamiento visual y permite reducir la dependencia al texto o la entrevista oral para generar datos, de forma tal que bajo la triangulación de recolección de datos las personas participantes se expresaron de formas múltiples (Cahnmann-Taylor & Siegesmund, 2017; Van Schalkwyk, 2010). Para esta técnica se generaron preguntas que permitieran a las personas participantes reflexionar y expresarse a través del *collage*, por lo que se visitó a las personas participantes en su comunidad y se les brindó los materiales necesarios para desarrollar la actividad. Entre estos, se utilizó una impresora dado que las personas participantes tuvieron ideas que requerían de imágenes como base para construir el significado de sus experiencias. Para esto se eligió un acercamiento más humano donde se conversó con cada una para generar un espacio de confianza antes de elaborar los *collages*. Luego de creados, se generó con ellas un espacio individual de reflexión sobre estos y se grabó a cada persona para transcribir y codificar sus respuestas. Además, se tomaron notas de campo para recolectar el conocimiento y las explicaciones que las personas participantes compartieron mientras elaboraban los *collages*. Finalmente, los datos recolectados abarcan las experiencias de las personas participantes antes de tomar los cursos de inglés y durante los cursos de inglés. Los datos durante los cursos de inglés corresponden del curso 1 que inició en agosto de 2022 al curso 7 que culminó en noviembre de 2023; esto debido a que el proyecto se encontraba en ejecución y estas personas continuaron el programa de 10 cursos en total.

2.3 Análisis de datos

La codificación y el análisis de datos fueron de un enfoque temático (Braun & Clarke, 2006), puesto que se buscó identificar y analizar patrones semánticos entre los datos recolectados. La codificación se realizó por medio de la herramienta de *software* para datos cualitativos NVivo (Lumivero, 2020). Como parte de la rigurosidad, una vez finalizó la recolección de los datos, se llevaron a cabo fases orientadas al análisis temático (Braun & Clarke, 2012):

1. **Familiarización con los datos:** inicialmente, se llevó a cabo una familiarización con la información y se creó una bitácora que registró todos los aspectos relevantes que surgieron de los datos previos a la codificación.

2. **Generación de códigos iniciales:** seguidamente, se codificaron los datos y se generaron códigos de forma inductiva. Los códigos fueron la base del análisis y representaron la creación de significado de las personas participantes.
3. **Búsqueda de temáticas:** posteriormente, se identificaron 15 temáticas según los patrones que emergieron de los códigos.
4. **Revisión de temáticas:** luego, se trabajó de forma crítica y reflexiva con el fin de fusionar, eliminar y cambiar temáticas tomando las preguntas de investigación.
5. **Definición y nombramiento de temáticas:** cuando se contó con las temáticas seleccionadas, estas se analizaron para definir nombres que transmitieran de forma clara la esencia de su significado. De esta manera se concluyó con las siguientes temáticas:

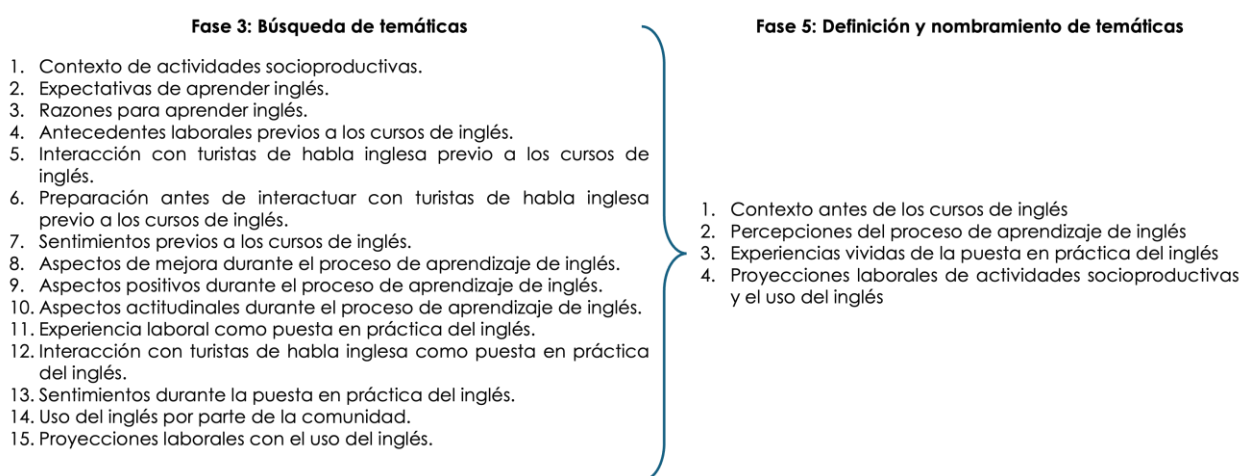


Figura 1. Proceso de definición de temáticas.

6. **Redacción de resultados:** una vez se consolidaron las temáticas, se hizo la escritura de los resultados y el análisis de estos para su presentación.

2.4 Consideraciones éticas

Como parte de las consideraciones éticas, se aplicaron consentimientos informados para las personas participantes antes de recolectar los datos. La rigurosidad, se buscó mantener conciencia del posicionamiento de las personas investigadoras (Hatch, 2002) y la validación de pares de los instrumentos durante la recolección de datos, así como el proceso de fiabilidad del intercodificador (*intercoder reliability*, por su nombre en inglés; Saldaña, 2016). Adicionalmente, una vez se obtuvieron los resultados, estos fueron presentados a las personas participantes para que validaran las experiencias expresadas. Con el fin de resguardar la confidencialidad de las personas participantes, se asignaron los seudónimos Carmen (participante mujer) y Eugenio (participante hombre).

3. Resultados

3.1 Contexto antes de los cursos de inglés

Esta temática comprende el contexto de las personas participantes antes de los cursos de inglés (agosto de 2022). Las dos personas participantes no formaban parte de Cooproturs R.L., pero participaban en actividades socioproductivas en la comunidad y ocasionalmente recibían turistas de habla inglesa a través de los servicios turísticos de la cooperativa. La esposa de Eugenio recibía grupos de Overseas Adventure Travel (OAT) antes de los cursos de inglés, mientras que Carmen trabajaba en un hotel local con alta afluencia turística en áreas como canopy, restaurante y tienda de souvenirs. Ambos también trabajaron como choferes en turismo. Durante estas experiencias, tuvieron interacciones con turistas de habla inglesa, algunas espontáneas y otras memorizadas. Carmen, quien trabajaba como salonera, mencionó que aprendía frases en inglés de memoria para su trabajo, pero se sentía perdida cuando no entendía lo que los turistas decían. Las interacciones con las personas turistas de habla inglesa por parte de ambas personas participantes les hacía “entrar en *shock*” (mencionado por Carmen), pero al mismo tiempo dijeron: “Yo me sentía orgulloso” (mencionado por Eugenio). Además, a pesar de las barreras, como la falta de estudios de Carmen y el horario laboral y costos para Eugenio, ambos compartían el deseo de aprender inglés debido a su importancia universal y la necesidad de comunicarse con turistas de habla inglesa, considerando el potencial turístico que esto podría traer a la zona.

3.2 Percepciones del proceso de aprendizaje de inglés

A partir de esta temática, la información recolectada abarca desde agosto de 2022 hasta noviembre de 2023. Las personas participantes iniciaron los cursos de inglés desde el curso 1 hasta llegar al curso 7, de 10 en total. Las percepciones del proceso de aprendizaje en los cursos de inglés fueron comprendidas en tres categorías: aspectos de mejora, aspectos positivos y aspectos actitudinales.

- **Aspectos de mejora**

A pesar de que los cursos de inglés fueron creados con base en las necesidades de su población meta, en el 2022, mediante un proyecto de extensión, las personas participantes resaltaron áreas de mejora como la exigencia, el uso del español, los cambios en los docentes y los temas abordados. Según Carmen, al principio las clases eran más exigentes y sin uso de español, pero esto ha cambiado debido a los diferentes niveles de los participantes. Carmen mencionó: “No había español de por medio”. Los cambios en los docentes también afectaron la exigencia; Eugenio señaló la resistencia inicial ante los cambios, aunque luego los vio como parte natural del proceso: “Entonces uno se queda así: [hace cara de sorprendido] ¿Y ahora esta qué? ¿Cómo vendrá? ¿Cómo va a hacer esa cuestión?”. Además, Eugenio sugirió que los temas deberían centrarse en las actividades socioproductivas, como el cultivo en invernaderos, para ofrecer una experiencia más relevante a los turistas de habla inglesa. Esto

debido a “que termina siendo lo que ellos [las personas turistas de habla inglesa] vienen a ver, lo que ellos quieren experimentar que no que lleguen a mi casa”.

- **Aspectos positivos**

En cuanto a los aspectos positivos, las personas participantes mencionaron el crecimiento profesional y la mejora de las competencias lingüísticas. Según Eugenio, todas las personas que están en los cursos de inglés han tenido: “Una oportunidad de crecimiento profesional”. Así mismo, Carmen dijo que esto le ha abierto puertas en el hotel donde trabaja de forma temporal: “Me comenzaron a llevar más a mí al *canopy* por la cuestión del inglés”; de forma similar sucedió en su actividad socioproductiva de cría de cerdas: “De la nada surgieron cosas positivas, llegó [un integrante de la cooperativa] con personas turistas [de habla inglesa a realizar un tour por primera vez]”. Por otro lado, las personas participantes han notado la mejora en las competencias lingüísticas del inglés: “Sin el curso de inglés yo no hubiera llegado a eso [mejora del inglés]” (comentado por Eugenio). La facilidad de entender, ver películas y escuchar audiolibros y música en inglés, y ser elogiados por otros sobre el uso del inglés, son las razones que han percibido las personas participantes sobre su aprendizaje desde la práctica. Esto también lo ha evidenciado la capacidad de interacción con personas turistas de habla inglesa, gracias al avance en el aprendizaje: “Me han facilitado la vida porque lo que me han enseñado me ha ayudado a defenderme en conversaciones con extranjeros” (mencionado por Carmen), y al uso de temas vistos en clase: “En un curso, no recuerdo con cuál profe y en cuál curso, teníamos como que decir me levanto, me baño, esto, después, aquí, allá, antes y esto” (indicado por Eugenio).

- **Aspectos actitudinales**

Sobre el ámbito actitudinal de las personas participantes, este ha influenciado el aprendizaje del inglés de manera positiva y negativa. Las personas compartieron que, en ocasiones, no han sido responsables con las horas de estudio, como lo dijo Carmen: “Muchas cosas me cuestan mucho y a veces son la una de la mañana y yo estoy haciendo las tareas del curso. Para mí eso ha sido un reto”. Eugenio también comentó: “Tal vez no he dado mi mayor esfuerzo en el curso, pero me encanta, me fascina”. Carmen resaltó que inicialmente era una persona competitiva sin un sentido de compañerismo: “Cuando yo lograba saber que estaban hablando del color rojo y el otro no sabía, me burlaba de la otra persona [estudiante]. Y aprendí a ser mejor persona, a que hoy, si yo sé, le puedo ayudar”, por lo que los cursos “Me han hecho mejor persona, he aprendido a pensar más y luego actuar y a ser más disciplinada y exigente conmigo misma”. Así mismo, Eugenio resaltó que los cursos le han ayudado a desenvolverse en entornos de interacción turística: “Porque no soy un hombre de muchas palabras, no soy un hombre muy expresivo. El inglés ha venido a llenar un poquito ese espacio con ellos [las personas turistas de habla inglesa]”.

3.3 Experiencias vividas de la puesta en práctica del inglés

La temática de experiencias vividas de la puesta en práctica del inglés se dividió en dos categorías: interacción en actividades socioproductivas y sentimientos durante la puesta en práctica del inglés.

- **Interacción en actividades socioproductivas**

Durante los cursos de inglés, los participantes tuvieron la oportunidad de interactuar con turistas de habla inglesa en sus actividades socioproductivas. Eugenio recibió grupos de turistas en su casa, taller de madera e invernadero, gracias a las visitas organizadas por Cooproturs R.L. y la OAT. Por su parte, Carmen trabajó en un hotel de la zona y como chofer en Guanacaste, y por primera vez recibió en su proyecto de cría de cerdas a un grupo de turistas de habla inglesa, también a través de Cooproturs R.L.

Para Carmen, la interacción en el hotel con personas turistas de habla inglesa es más dinámica, extendida y confidente. En el hotel, Carmen percibe que ha cambiado, ya que puede entender conversaciones ajenas sin saber el contexto de la conversación: "Yo podía sentir la diferencia al defenderme, al responder o incluso tal vez no hablaban conmigo, estaban en lo de ellos, pero yo podía entender de qué se reían y qué conversaban. Antes no, no lo entendía". Carmen ya no requiere de aprender monólogos de memoria, pues su comunicación puede ser natural: "Antes yo tal vez le podía decir que *three dollars*, pero no le podía decir mucho, ahora ya le puedo cobrar más fácil, le doy las gracias más sencillo, ya le puedo decir que son aretes". Por otro lado, en su proyecto de cerdas, ella le explicó al primer grupo recibido sobre el proceso de cría y reproducción; además, Carmen compartió que buscó siempre dirigirse al grupo de visitantes en inglés, quienes mostraban entendimiento sobre lo explicado y realizaban las indicaciones: "Yo sabía que me entendían porque hacían lo que yo les decía muy bien". Por último, mencionó que sin los cursos "No me hubiera podido desenvolver", ya que utilizó lo aprendido para estructurar su discurso: "A la hora de yo explicarles a ellos recordé ese día porque yo... Primero hacemos tal cosa, después hacemos... Entonces se me hizo fácil. Sin el curso de inglés yo no hubiera llegado a eso".

Eugenio mencionó que cuando los grupos lo visitan, él habla sobre su taller de maderas y el invernadero: "Ya puedo explicarles: *This is my greenhouse, [this]is plantain, celery, hot pepper and cilantro, green onion*; todas las cuestiones. Y luego muchas veces pasan al taller". El aprendizaje que Eugenio vive ha sido puesto en práctica inclusive en temas específicos: "Un señor me preguntó cuál era mi rutina diaria. (...) Era como que si lo hubieran programado en el curso y el señor que venía a hacerme la pregunta justo cuando estábamos viendo lo que era la rutina diaria". En el *collage* (ver Figura 2), Eugenio mostró cómo anteriormente, cuando escuchaba a personas hablar en inglés, él no comprendía, pero ahora no solo puede explicar su trabajo, sino también elaborar ideas y responder preguntas: "Hay muchas preguntas que ellos hacen actualmente ya yo no me quedo en neutro [no me quedo sin saber qué decir]", además: "Lo que me están preguntando a mí mediante el guía. Ya cuando el guía me dice a mí, me lo traduce al español ya yo tengo una idea de lo que ellos están preguntando".

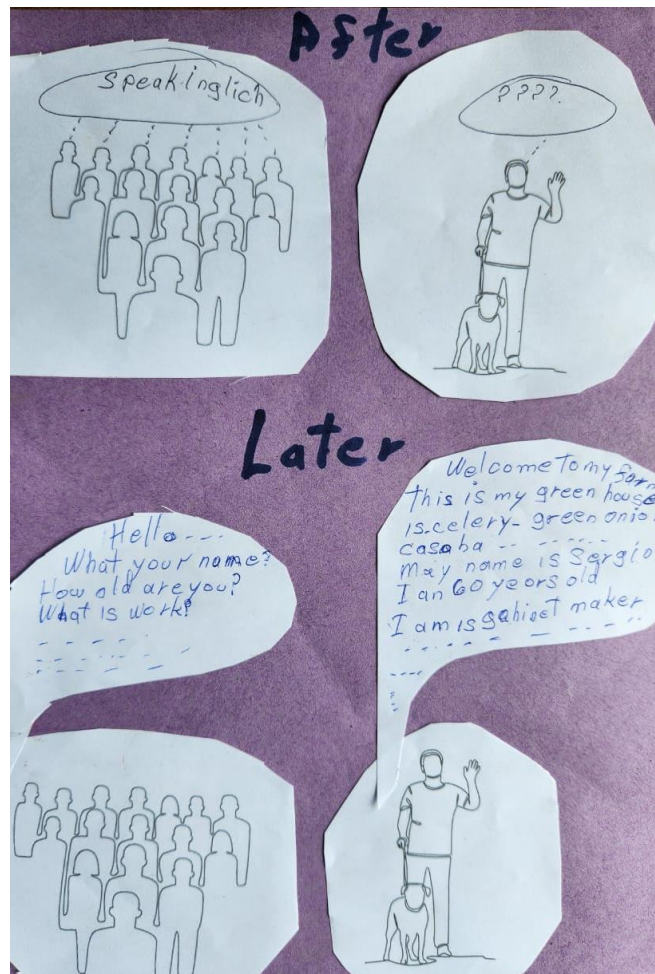


Figura 2. Collage de Eugenio sobre el antes y el después de sus experiencias con el inglés.

- **Sentimientos durante la puesta en práctica del inglés**

Referente a los sentimientos, las personas participantes señalaron seguridad, confianza, empoderamiento, resiliencia, satisfacción, orgullo y ausencia de miedo. En cuanto al sentir seguridad y confianza, tras poner en práctica el inglés en actividades socioproductivas y diarias, las personas participantes expresaron que: “Me siento diferente, me da más seguridad porque me mandaban a [la tienda de] *souvenir* y todo era [antes de los cursos de inglés] con el dedo, decían algo y usted señalaba algo y ellos decían que no y buscaban qué era y lo enseñaban” (comentado por Carmen). De igual manera, Eugenio hizo referencia a esto mediante su collage (ver Figura 2): “Acá ya tengo más confianza en mí [parte del *later* del collage]. Que puedo hablar con ellos, pienso que se refleja en ellos mismos, con los mismos turistas”. Así mismo, la seguridad y la confianza fueron las causas de la ausencia de miedo y temor: “Ya no siento miedo, ya no me siento incómodo porque me haya equivocado de una frase o una palabra de inglés” (mencionado por Eugenio). Ahora, la satisfacción y el orgullo se evidencian en la oportunidad de poner en práctica el inglés en una actividad socioproductiva; las personas participantes mencionaron sentirse emocionadas al interactuar con personas turistas de habla inglesa: “Interactuar con los turistas y entender un poco más lo que quieren expresar es un orgullo personal” (mencionado por Carmen).

Como lo indicó Eugenio, se sintieron plenos al expresar sus ideas: “Más que nada se siente un orgullo... Me siento más libre de poder expresar lo que tenga que decir”, incluso cuando no tenían ayuda de personas interpretadoras de inglés, según lo dijo Carmen: “Me sentía orgullosa porque, como les dije antes, estaba sola”. Ambas personas participantes se sintieron complacidas, como lo mencionó Eugenio: “Hacerse uno entender en un idioma que no es el de uno con otra persona y ver que esa otra persona se alegra de que uno le pueda explicar ciertas cosas”.

Por otro lado, el empoderamiento y la resiliencia al ser capaces de poner en práctica el inglés en una actividad socioproductiva fue un sentimiento que refleja el proceso de aprendizaje a pesar de las dificultades que cada uno vivió. Por parte de Eugenio, él mencionó que antes “Quedaba en la luna [no entender nada]” y ahora “Puedo interactuar un poco con ellos” a pesar de problemas en su vida personal, laboral y de no terminar el colegio: “Eso fue hace... si tengo 60 años, imagínese hace cuánto”. Por su lado, Carmen creó su collage (ver Figura 3) sobre los desafíos que ha enfrentado para salir adelante con los cursos de inglés y su vida laboral y personal. Ella comentó que el proceso fue un juego de ajedrez donde: “No era fácil, era muy difícil, pero no era imposible”. A lo largo del proceso había muchas bolas negras que representaban “Muchas dudas y, ¿qué estoy haciendo aquí? ¿Es lo mío? Veía más partes negras”, por lo que el cuadro amarillo fue de incertidumbre. Luego, en su primer examen vio “La parte positiva, que pasó el examen, y las clases eran bonitas y entendidas”, por lo que surgió la esperanza (bolas pequeñas amarillas) y resiliencia para seguir adelante. Sin embargo, el cuadro rojo representa un momento difícil donde: “Ahí yo solo tenía dos opciones: o quedarme con la negativa o quedarme con mi positivo [línea 3 con bolas pequeñas amarilla y negra]” y escogió quedarse (bola grande amarilla) ya que “Llegó el primer grupo a nuestra casa [su emprendimiento familiar] y ahí fue donde yo supe que yo estaba ganando el tablero”.

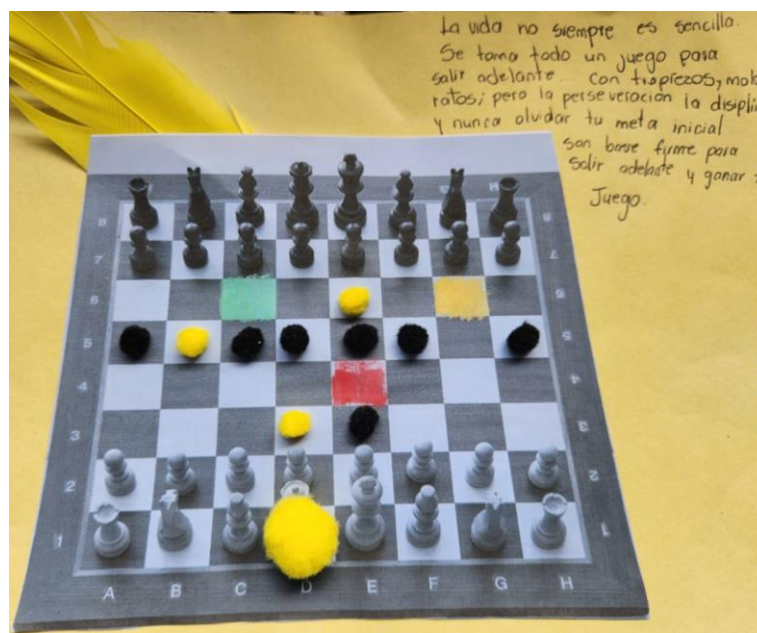


Figura 3. Collage de Carmen sobre sus experiencias con el inglés.

3.4 Proyecciones laborales de actividades socioproductivas y el uso del inglés

Las personas participantes perciben las actividades socioproductivas y el uso del inglés como un complemento que abre muchas oportunidades. Carmen ve en el turismo una posibilidad recurrente para su comunidad, mientras que Eugenio destaca la importancia de mejorar la infraestructura para atraer más visitantes. A nivel comunitario, el uso del inglés ha permitido a los participantes y a otros miembros de la comunidad comunicarse efectivamente con turistas, lo que ha generado beneficios económicos. Eugenio resalta que los cursos de inglés son una herramienta esencial para quienes tienen proyectos en sus fincas.

4. Consideraciones finales

El proyecto de extensión realizado del 2022 al 2024 fue una oportunidad para muchas personas que tenían la dificultad de aprender inglés en la comunidad rural. Estos proyectos son clave para proveer capacidades laborales a la población meta, pero también son un medio generador de oportunidades laborales, tal como lo emplearon las personas participantes. Los cursos de inglés demuestran éxito dada su dimensión pedagógica (Menéndez, 2017), pero no solo porque se realizaron con el único fin de enseñar inglés, sino porque de manera estratégica las personas participantes evidenciaron el uso del inglés en la comunidad, específicamente en sus propias actividades socioproductivas.

Los *collages* captaron la esencia de las percepciones bajo la obra artística, así como los sentimientos y las mejoras percibidas. El *collage* de Carmen mostró un camino de empoderamiento, la incertidumbre inicial, pero también la esperanza y resiliencia a pesar de las dificultades individuales. De forma similar, Eugenio evidenció que, a pesar de sus errores al intentar escribir *before* (ver Figura 2) y sus ideas, y no tener un nivel avanzado de inglés, tiene la seguridad y confianza para utilizarlo en sus actividades socioproductivas. Este proceso muestra cómo la interacción anterior a los cursos de inglés y después de estos fue notablemente mejorada según las percepciones y experiencias vividas de las personas participantes. De pasar a tener un enmudecimiento a sentir seguridad, y de pasar a memorizar palabras y frases a dar tours sobre las actividades socioproductivas, sostener conversaciones de diferentes ámbitos y no depender de personas interpretadoras de inglés, se expone el cambio positivo del nivel de inglés de las personas participantes. Esto también fue representado en las proyecciones laborales, pues el inglés corresponde a una oportunidad laboral factible en sus actividades socioproductivas.

Se concluye que la efectividad de los cursos de inglés es clara cuando ambas personas participantes, y la comunidad, emplean el inglés en sus actividades socioproductivas; pero, más allá de eso, al percibir una mejora al interactuar y entender las conversaciones, al emplear lo visto en clase, al tener sentimientos de connotación positiva y al querer continuar con sus actividades socioproductivas tras ver en el turismo y el inglés una oportunidad para mejorar su calidad de vida. Las personas participantes han aprendido inglés y lo han puesto en práctica en sus actividades socioproductivas.

Los resultados respondieron satisfactoriamente a las preguntas de investigación y fueron favorables al objetivo tanto de la academia como del proyecto de extensión ejecutado para mejorar las competencias lingüísticas. Esta investigación evidencia cómo los proyectos de extensión son un mecanismo de acción social que la academia pone a disposición como retribución al país.

La investigación cualitativa se destaca como un método riguroso y genuino para representar el fenómeno en estudio de manera humana y transparente, reflejando la realidad desde las voces de las personas participantes. El uso de *collages* como método de recolección de datos demostró la autenticidad de las experiencias y percepciones compartidas, y la triangulación de datos fue clave para asegurar la rigurosidad de la investigación. La combinación de la sistematización de experiencias y la investigación cualitativa permite profundizar en las vivencias de los participantes en proyectos de extensión, revelando mejoras en las metodologías y enfoques hacia las necesidades de las poblaciones meta. La sistematización de experiencias, respaldada por la investigación cualitativa, es esencial para obtener una perspectiva real y genuina de los resultados en los proyectos de extensión, como lo indican López-Estrada et al. (2023a).

Esta investigación contó con limitaciones de tiempo y población meta, debido a que obedece al tiempo limitado de seis meses de un TFG para el grado de bachillerato de Administración de Empresas en el ITCR, hecho que condiciona el alcance del proyecto. Por esto, la población meta fue de dos personas, ya que la investigación cualitativa tiene una alta complejidad y el equipo de trabajo consistió en dos personas (ambas autoras).

5. Referencias

- Braun, V. & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77-101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Braun, V., & Clarke, V. (2012). Thematic analysis. In H. Cooper, P. M. Camic, D. L. Long, A. T. Panter, D. Rindskopf & K. J. Sher (Eds.), *APA handbook of research methods in psychology*, Vol. 2. Research designs: Quantitative, qualitative, neuropsychological, and biological (pp. 57-71). American Psychological Association. <https://doi.org/10.1037/13620-004>
- Cahnmann-Taylor, M. & Siegesmund, R. (2017). Introduction. In M. Cahnmann-Taylor & R. Siegesmund (Eds.), *Arts-based research in education: Foundations for practice* (2nd ed., pp. 1-11). Routledge.
- Hatch, J. A. (2002). *Doing qualitative research in education settings*. State University of New York Press.
- Kara, H. (2015). *Creative research methods in the social sciences: A practical guide* (1st ed.). Bristol University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctt1t88xn4>
- López-Estrada, P., Fernández-Mora, L. y Pérez-Hidalgo, E. (2023a). El papel de la investigación cualitativa en los proyectos de extensión universitaria como un proceso de reflexión sobre el alcance obtenido: el caso de San Ramón de La Virgen de Sarapiquí. *Investiga. TEC*, 16(46), 16-25. https://revistas.tec.ac.cr/index.php/investiga_tec/article/view/6632
- López-Estrada, P., Fernández-Mora, L. y Pérez-Hidalgo, E. (2023b). Procesos de extensión universitaria del Instituto Tecnológico de Costa Rica y el empoderamiento de mujeres en Sarapiquí: Reflexiones sobre el desarrollo comunitario desde las percepciones de cinco mujeres. *Revista Reflexiones*, 103(2), 1-19. <https://www.revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/54128>

López-Estrada, P., Molina Villalobos, T., Brenes Rojas, L., Fernández-Mora, L., Pérez-Hidalgo, E. y Domínguez Duarte, M. (2023c). Fortalecimiento de las Competencias del Idioma Inglés de los Asociados de Cooproturs R. L. para el Desarrollo del Turismo Rural en Heredia, Costa Rica. En Universidad del Quindío (Ed.), *La Extensión como Estrategia de Transformación Territorial* (p. 63). https://drive.google.com/drive/folders/1Z1d6qTtB-IXTDtDt2LZXuGTmcXf_zbJS

Lumivero. (2020). NVivo (Version 14). www.lumivero.com

Menéndez, G. (2017). La extensión universitaria: aportes para la construcción de la red de observatorios y cátedra abiertas y/o libres. <http://beu.extension.unicen.edu.ar/xmlui/handle/123456789/71>

Naciones Unidas. (2018). La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible Una oportunidad para América Latina y el Caribe. <https://www.cepal.org/es/publicaciones/40155-la-agenda-2030-objetivos-desarrollo-sostenible-oportunidad-america-latina-caribe>

Patton, M. Q. (2014). *Qualitative research & evaluation methods: Integrating theory and practice*. Sage.

Rovira Álvarez, Y., Rojas Valdés, A., Vento Ruizcalderón, M. y Álvarez Bencomo, O. (2021). La articulación con la investigación en el perfeccionamiento de la gestión de la extensión universitaria. En L. Córdoba, L. Rovelli y P. Vommaro (Eds.), *Política, gestión y evaluación de la investigación y la vinculación en América Latina y el Caribe* (pp. 771-788). Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales. https://www.clacso.org/wp-content/uploads/2021/12/Politica_gestion_y_evaluacion.pdf

Saldaña, J. (2016). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. Sage.


Van Schalkwyk, G. J. (2010). Collage Life Story Elicitation Technique: A Representational Technique for Scaffolding Autobiographical Memories. *The Qualitative Report*, 15(3), 675-695. <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2010.1170>

Yegidis, B. & Weinbach, R. (2006). *Research methods for social workers*. Pearson Education Inc.

Yin, R K. (2018). *Case study research and applications: Design and methods*. Sage.

Estefanía Pérez-Hidalgo


Instituto Tecnológico de Costa Rica, Costa Rica

 <https://orcid.org/0000-0003-3552-1781>

✉ ph.estf@gmail.com

Patricia López-Estrada

Instituto Tecnológico de Costa Rica, Costa Rica

 <https://orcid.org/0000-0002-4811-5865>

✉ plopez.estrada@gmail.com